

На правах рукописи.

ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ АКАДЕМИИ НАУК СССР
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

Б Ю Л Л Е Т Е Н Ъ
АРХИВА ВОСТОКОВЕДОВ

В Ы П У С К
П Е Р В Ы Й

Л Е Н И Н Г Р А Д
май 1961

КИТАЙСКАЯ ПРЕССА ПЕРИОДА СИНЬХАЙСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ

/ в русских переводах /

Среди разнообразных материалов по Китаю, хранящихся в Архиве востоковедов, имеется большое собрание переводов на русский язык из китайской прессы 1906-1916 гг.^{+/}, а также вырезки из русской и европейской периодической печати того же периода. Общее количество статей и переводов превышает 7.000.

Основное место среди них занимают сообщения китайских газет за 1910-1913 гг. Переводы сделаны из официальной правительственной печати и из периодических органов многочисленных политических партий, объединившихся впоследствии в две партии - "гоминьдан" и "цзинбудан". Как известно, их периодические издания занимали противоположные друг другу позиции. Газеты партии "гоминьдан"/"Миньгобао", "Дигожизбао", "Гофэн жибao" и другие/, выражавшие мнение мелкой буржуазии и фактически являвшиеся пропагандистскими органами "Союзной лиги", вели борьбу в духе конституционно-демократического направления, против политики Юаньшикая, вторые - органы "цзинбудан" /"Бэйцзин жибao", "Миньшибao", "Ясия жибao" и другие/, наоборот выступали в поддержку последнего.^{++/}

Значительная часть переводов состоит из материалов официальных органов китайского правительства того периода - правительственных вестников "Чжэнчжи гуаньбао", "Нэйгэ гуаньбао" и "Чжэнфу гунбао".^{+++/}

+/ Собрание переводов газетных статей из китайской периодики содержится в фонде "Пекинская миссия" /фонд № 42/.

++/ См. журн. **新聞戰線** /"Синьвень чжаньсянь"/, Пекин, 1959, №22, стр. 32.

+++/С 1907 г. "Правительственный вестник" носил название "Чжэнчжи гуаньбао", в 1911 г. с образованием Кабинета Министров - "Нэйгэ гуаньбао". В 1912 г. с учреждением временного правительства в Нанкине - "Линьши чжэнфу гунбао", а с учреждением в том же году постоянного правительства в Пекине - "Чжэнфу гунбао".

Много переводов сделано из пекинского ежедневного органа японского министерства иностранных дел газеты "Шуньтянь шиао", сыгравшего, как известно, большую роль в планомерном обеспечении японских агрессоров ценными сведениями о стратегических ресурсах Китая, его экономическом и политическом положении, столь необходимых им для разработки планов захвата Китая.

Газетные и журнальные вырезки представлены главным образом иностранными изданиями на европейских языках, выходявших в Китае и в незначительном числе из русских газет, издававшихся как в России, так и в Маньчжурии. Вырезки из русской периодики сосредоточены в научном наследии проф. Г. Ф. Смыкалова.^{+/}

Большинство переводов отпечатано на машинке. Каждый документ имеет основные выходные данные, т. е. дату и название периодического издания. По сохранившимся среди отпечатков автографам и рукописным текстам переводов видно, что в работе принимали участие группа сотрудников и студентов русской дипломатической миссии в Пекине в составе Н. В. Колесова, И. С. Бруннерта, К. В. Успенского, И. Курдяева, и В. Гагельстрома.

Переводы состоят из следующих разделов:

1. Императорские указы за 1906-1912 гг.
2. Распоряжения, приказы и декреты президента Китайской республики за 1912-1915 гг.
3. Деятельность правительственных учреждений в подготовительный

+/ См. Архив востоковедов, фонд 97, опись 2, разделы: "Императорский Китай и республика в Китае" /ед. хр. 8-10, 246 лл./, "Отношения Китая с иностранными державами" /ед. хр. II-12, 101 лл./, "Материалы по вопросам экономики, промышленности, финансов, путей сообщения и пр." /ед. хр. 13-16, 196 лл./, "Материалы, относящиеся к научной, культурной и духовной жизни Китая" /ед. хр. 17-19, 44 лл./, "Материалы об окраинных областях Китая и соседних с ним странах" /ед. хр. 20-25, 296 лл./ и "Разное" /ед. хр. 26-32, 305 лл./

период Китая к принятию конституционного строя /1906-1911/ и после установления Республики /1911-1914/.

4. Материалы о деятельности политических партий, буржуазных организаций, а также отдельных политических и государственных деятелей.
5. Революционное движение и народные выступления в период 1909-1912 гг.
6. Материалы по вопросам внешней политики.
7. Вырезки газетных и журнальных статей из европейских периодических изданий. Материалы систематизированы по названиям изданий. По своей тематике они в основном охватывают тот же широкий круг вопросов, что и переводы из китайской прессы.